

AMAMA
Un film de Asier Altuna

SAIL OFIZIALA



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

A M A M A

ZUHAITZ BAT ERORTZEN DENEAN

TXINTXUA FILMSEK AURKEZTEN DU

ASIER ALTUNAREN FILM BAT

KANDIDO URANGA · IRAIA ELIAS · AMPARO BADIOLA · KLARA BADIOLA · ANDER LIPUS · MANU URANGA

ARGAZKIA JAVIER AGIRRE ERAUSO · MUSIKA JAVI P3Z, MURSEGO · MUNTATIA LAURENT DUFRECHE · DIDOKIA ASIER ALTUNA, TELMO ESNAL · SCRIPT MANAGER MICHEL GAZTAMBIDE

ZUZENEKIDU SÖNÜA PABLO BUENO · SOINU OISEINUA HAIMAR OLASKOAGA · ZUZENDARI ARITZ URDA MIKEL SERRANO · ZUZENDARI LAGUNTZAILEA TELMO ESNAL

ERDIZEN ZUZENDARIA ANDER SISTIAGA · JANTZIARI LEIRE ORELLA · MAKILLAJEA LOLA LOPEZ · ILE-APAIKETA ITZIAR ARRIETA

EKOIZLEA MARIAN FERNANDEZ PASCAL · ZUZENDARIA ASIER ALTUNA IZA

📍 @amamafilm 🌐 www.tb.com/amamafilm 📺 @txintxuafilms
www.txintxua.com

Fiche élève

COLLÈGE AU CINÉMA





● Fiche technique

Pays basque | 2015 | 1h43

Réalisation

Asier Altuna Iza

Scénario

Asier Altuna Iza, Telmo Esnal avec l'aide de Michel Gaztambide

Musique

Javi P3z et Maite Arroitauregi, alias Mursego

Format

1.35, couleur, numérique

Interprétation

Iraia Elias: Amaia

Kandido Uranga: Tomas

Amparo Badiola: Amama

Klara Badiola: Isabel

Ander Lipus: Xabi

Manu Uranga: Gaizka

● Synopsis

Dans une famille du Pays basque rural, Amaia est la benjamine de trois frères et sœurs. Un conflit de génération éclate quand Gaizka, l'aîné censé reprendre la ferme, décide de partir à l'étranger. Sous les yeux de sa grand-mère impassible, Amaia se heurte à l'inflexibilité de son père qui ne vit que par les traditions et le rythme immuable des travaux des champs. Pour trouver sa voie, elle doit quitter la ferme, affronter son père, causer de la douleur, rompre les liens familiaux... mais elle ne peut avancer que si elle trouve également un moyen de vivre en quelque sorte en accord avec l'héritage de la ferme et de ses ancêtres. Pendant ce temps, la grand-mère, Amama, observe tout le monde, comme si son regard donnait un sens à la transformation en cours ; un monde se termine et un autre semble apparaître...

“ Il y a 80 Amama nous vivions dans des grottes ”

Amaia

● Un secret chuchoté

En regardant l'affiche sur la couverture et les photogrammes de la fiche élève, nous pouvons deviner quelques thématiques du film, ainsi que ses personnages principaux.

①

Quels personnages sont présents sur l'affiche ?
Quelles sont leurs attitudes ?
Quelle pourrait être leur relation ?

②

La phrase sous le titre, “*zuhaitz bat erortzen denean*” signifie “*quand tombe un arbre*” en basque. Que voit-on en arrière-plan ?
Qu'est ce que cela suggère ?

③

Après la projection, regardez à nouveau l'affiche. Que pourrait bien chuchoter Amama à l'oreille de la jeune femme ?

● Asier Altuna, un regard poétique

Réalisateur phare du cinéma basque contemporain, Asier Altuna insuffle, dans *Amama*, tout le génie inventif qui marque ses nombreux courts-métrages. On y retrouve une écriture percutante et ce sens de la poésie qu'il déploie pour la première fois dans une fiction. Asier Altuna a forgé sa réputation à force de courts-métrages inventifs comme *Topeka* ou *Soroa*. Il a collaboré avec son fidèle ami Telmo Esnal à l'écriture et à la réalisation de plusieurs films. Avec *Bertsolari*, il rend en 2011 un hommage vibrant à cet art poétique de l'improvisation orale à travers un documentaire salué dans de nombreux festivals. *Amama* est son deuxième long-métrage de fiction, le plus personnel car inspiré par sa propre expérience et de son enfance dans une ferme.

● Conflit générationnel

Le titre du film *Amama* signifie “ grand-mère ” en langue basque. Cette grand-mère silencieuse, au regard impassible, observe attentivement le conflit générationnel qui ronge sa famille. Le père Tomas a une idée très arrêtée sur le destin de ses trois enfants. Chacun d'entre eux a un arbre qui lui est attribué à la naissance dans la forêt jouxtant la ferme familiale. Amama les a peints en fonction de leur caractère : rouge pour l'aîné Gaizka, une couleur qui représente la force. Blanc pour Xabi, le cadet, considéré comme un peu mou et fainéant par son père. Enfin noir pour Amaia, la benjamine rebelle et “méchante”. Tomas est attaché aux valeurs de transmission des biens et des gestes agricoles ancestraux. Mais aussi bien l'aîné de la fratrie que le cadet ont quitté le foyer. Aussi, l'abandon de l'exploitation par Amaia suite à une énième dispute avec son père résonnera fortement dans l'esprit de ce dernier. Campé dans un premier temps sur ses positions, c'est seulement par l'intermédiaire de l'art et de la création qu'Amaia obtient une émotion franche de son père et un début de changement dans le fonctionnement au sein de la famille.



● L'art vidéo, un art libérateur pour Amaia

Amaia est une artiste plasticienne. À l'aide d'une caméra Super 8, nommée ainsi à cause de la taille de la pellicule de 8 mm qui donne un visuel carré et un effet rétro aux images, elle déploie son univers artistique au sein même de la narration du film. L'aspect expérimental de ces œuvres offre une dimension symbolique et poétique au récit du film. Le format 8 mm permet de différencier les images de la jeune vidéaste du reste du film. Ainsi, la scène de confrontation entre Amaia et son père, où celui-ci finit par abattre son arbre, est suivie de vidéos artistiques représentant une forêt dévastée. La violence de la dispute est mise en relation avec des images de paysages abîmés et la blessure sur le tronc d'arbre. Amaia en réalité, fait ici de l'art vidéo. Cette pratique artistique est apparue dans les années 60 aux États-Unis et a donné naissance à une multitude de performances, de regards intimes et souvent subversifs. De par ses caractéristiques techniques - matériel peu coûteux,



léger et simple d'utilisation - de nombreuses réalisatrices se sont appropriées l'art vidéo et ont largement participé à son développement. Cela a permis à de nombreuses femmes d'expérimenter et d'explorer des thèmes touchant leur identité : le genre, la sexualité et la condition des femmes.

● Deux formats de vidéos



Amama se compose de différents formats de vidéos. L'un représente ce qu'il se passe dans l'histoire et l'autre ce qu'Amaia filme pour son exposition. Voici des images représentant les deux formats de vidéos différents.

①

Quelles sont les différences entre ces deux images ? (format, qualité, couleur, etc..) ?

②

Quelle impression donnent les vidéos d'Amaia ?
À quoi cela fait-il penser ?

● Analyse de séquence

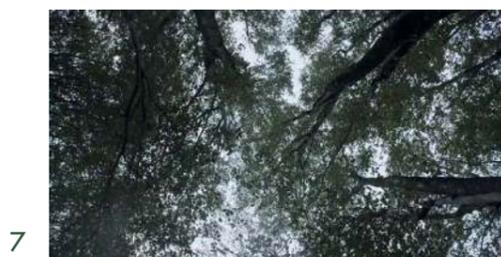
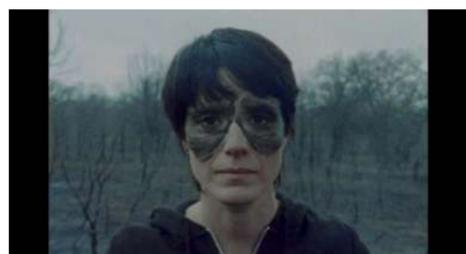
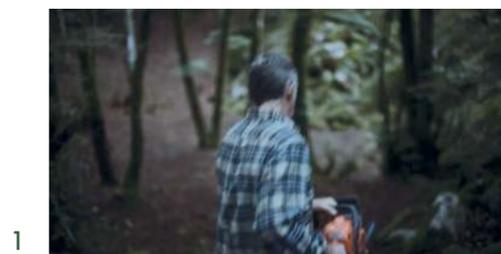
La rupture entre Amaia et son père, Tomas, constitue un tournant au sein du film. Tomas a provoqué les foudres de sa fille en la traitant de « méchante » Furieuse, Amaia s'est précédemment saisie de la tronçonneuse et a commencé à couper le tronc d'un pommier. Tomas décide que s'en est trop. Il lui arrache la tronçonneuse et va couper l'arbre de naissance d'Amaia dans la forêt.

① À votre avis, quand Tomas coupe l'arbre de naissance d'Amaia, que cherche t-il à dire à sa fille ?

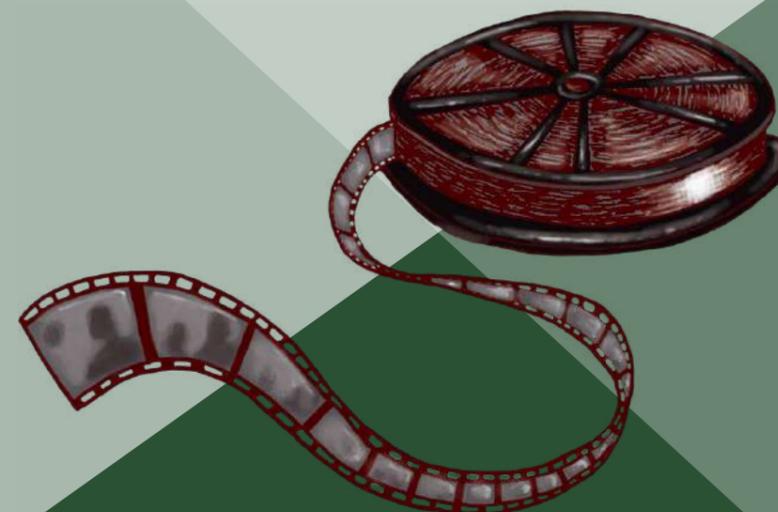
② Dans les images 5 et 6, pourquoi les bords de l'image sont noirs ? En se mettant du noir sur le visage devant un paysage désolé, quelle est à votre avis le sentiment d'Amaia à ce moment là ?

③ Dans la dernière image, que commence à faire Amaia ?

④ L'image 7 est-elle en plongée ou en contre plongée ? Quelle impression donnent ces arbres filmés de la sorte ?



PETIT LEXIQUE DU CINÉMA



Petit lexique du cinéma

Zinemaren hiztegitxo



● Prononciation Ahoskera

En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple eu se dit « éou », au se dit « aou »
(prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « ou »
E se prononce « é »
Z se prononce « ss »
S se prononce « sh »
X se prononce « ch »
G se prononce « gu »
J se prononce « y »
Ñ se prononce « gn »
N se prononce « nn »
R son doux entre 2 voyelles (ere)
RR se prononce comme le « r » en français.

Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

Remarque :

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

Oharra:

Hiztegia agertzen diren hitzak, EEPk baieztatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian toki, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke

● Catégories cinématographiques Zinema sailak

Adaptation: Egokitzapena
Animation: Animazioa
Biographie: Biografia
Documentaire: Dokumentala
Fiction: Fikzioa
Film: Filma
Film d'auteur: Sortzaile filma
Image de synthèse: Ordenagailuzko irudia
Remake: Bertsio berria



● Genre de films Film mota

Chronique sociale: Kronika soziala
Comédie: Komedia
Comédie romantique: Komedia erromantikoa
Drame: Drama
Fantastique: Fantastikoa
Film d'horreur: Beldurrezko filma
Film historique: Historia filma
Film policier: Polizia-filma
Science-fiction: Zientzia fikzioa



● Durée Iraupena

Court métrage: Film laburra
Long métrage: Film luzea
Moyen métrage: Film ertaina

● Métiers Lanbideak

Cameraman: Kameraria
Distributeur: Banatzailea
Exploitant: Zinema-jabe / Zinema-gela zuzendaria
Producteur: Ekoizlea
Réalisateur: Film egilea / Zinegilea



● Autour du film Filmaren inguruan

Avant-première: Aitzin estreinaldia
Bande annonce: Trailer / Aurrerakina
Box office: Zinemako sailkapena
Censure: Zentsura
Cinéphile: Zinemazalea
Cliché: Klizea
Critique: Kritika
Rétrospective: Atzera begirakoa
Teaser: Kitzikiragarkia
Première: Estreinaldia

● Le son Soinua

Bande originale: Jatorrizko soinu-banda
Bande-son: Soinu-banda
Bruitage: Soinu efektuak
Cinéma muet: Zinema mutua
Compositeur: Musikagilea
Dialogues: Elkarrizketak
Doublage: Bikoizketa
Ingénieur du son: Soinu-teknikaria
Sous-titres: Azpтитuluak
Version originale: Jatorrizko bertsioa
Voix-off: Off-eko boza

● Filmer le cinéma Zinema filmatu

Angle de prise de vue: Hartualdi angelua
Arrêt sur image: Irudi gelditzea
Cadrage: Enkoadratzea
Contrechamp: Kontraeremua
Contre-plongée: Kontrapikatua
Effets spéciaux: Efektu bereziak
Fondu: Itzaltzea
Gros plan: Lehen plano handia
Hors champ: Eremuz kanpoa
Panoramique: Panoramikoa
Plan large: Plano zabala
Plan séquence: Sekuentzia planoa
Plongée: Pikatu / Goitik beherako hartzea
Ralenti: Kamera geldoa
Zoom: Zooma



● Les étapes Urratsak

Montage: Muntaketa
Postproduction: Postproduktzioa
Prises de vues: Filmaketak
Promotion: Promozioa
Repérages: Leku bilaketa
Scénario: Gidoia
Script: Script / Film idazkia
Storyboard: Storyboard / Irudi-gidoia
Synopsis: Sinopsia
Tournage: Filmatzea

● Distribution Aktoreak

Agent: Agentea
Carrière: Karrera
Cascade: Arrisku-eszena
Casting: Aktoreak
Coulisses: Hegalak
Doublure: Ordezkoa
Figurant: Figurantea
Héros: Heroia
Loges: Aldagelak
Personnage: Pertsonaia
Plateau: Filmaketa platoa
Régie: Kontrol-gela
Rôle principal: Rol nagusi / Paper nagusia
Star: Izarra



● Au cinéma Zineman

Art et essai: Arte eta entsegua
Ecran: Pantaila
Final: Azken eszena
Générique: Kredituak
Introduction: Sarrera
Multiplexe: Gela anitzeko zinema
Projection: Emanaldia
Salle de cinéma: Zinema gela
Scène: Eszena
Spectateur: Ikuslea
Ticket: Txartela
Popcorn: Krispeta-artoa

